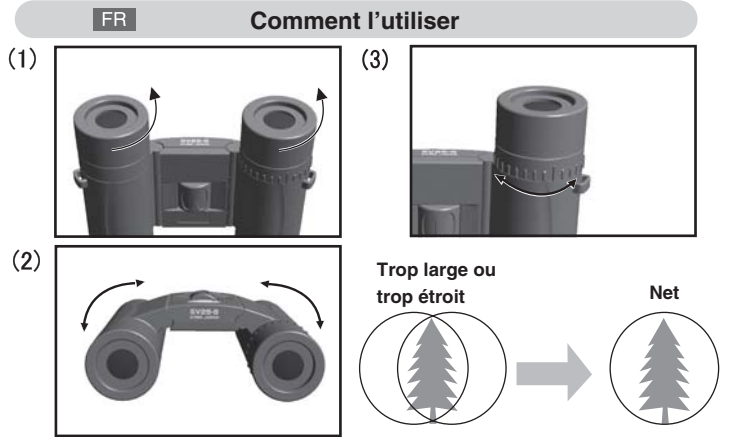




Pour obtenir les meilleures performances de vos jumelles, vous devez d'abord la régler à votre propre vue. Vous y arriverez en réglant d'une part les bonnettes et l'écart pupillaire et d'autre part en ajustant la mise au point. La visibilité de l'image est différente selon les conditions physiques, l'environnement et les conditions météorologiques.

- (1) Réglage des bonnettes

Ces jumelles sont équipées de bonnettes twist-up crantées afin d'obtenir un bon relief d'œil pour une utilisation avec ou sans lunettes. Tournez les bonnettes à la position souhaitée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- (2) Régler l'écart pupillaire

La distance entre la pupille de vos yeux détermine l'écart pupillaire. Pour optimiser l'utilisation de vos jumelles, positionnez-les de façon à ce que le centre des lentilles oculaires soit à la même distance que vos pupilles. Afin de régler l'écart pupillaire, visez un objet avec les jumelles puis crantez ou resserrez les deux corps de la jumelle : les deux cercles d'image se fondent en une seule image.
- (3) Réglage de la bague dioptrique

Afin de régler la différence d'acuité visuelle entre votre œil droit ou gauche, ajustez la bague dioptrique sur le corps droit de vos jumelles. En effectuant ce réglage avec la bague dioptrique, vous obtiendrez une image précise à chaque fois que vous utiliserez votre jumelle.

- A. REGLAGE DE L'ŒIL GAUCHE

Choisissez un objet immobile et couvrez l'oculaire droit avec votre main. Regardez l'image juste avec votre œil gauche puis tournez la molette en fonction de la netteté de l'image que vous voyez avec votre œil gauche.
- B. REGLAGE DE L'ŒIL DROIT

Couvrez l'oculaire gauche avec votre main, regardez avec l'œil droit dans l'oculaire (utilisez le même objet que précédemment). Tournez la bague dioptrique jusqu'à l'obtention de la mise au point. Les jumelles sont maintenant réglées à votre vue.

- (4) REGLER LA DISTANCE INTRA-PUPILLAIRE

Pour faire un réglage de mise au point, tournez simplement la molette de mise au point en regardant à travers les jumelles.



Per ottenere le prestazioni migliori del binocolo, bisogna ottimizzare la propria messa a fuoco. Questo avviene mediante regolazione delle conchiglie, della distanza dell'occhio nonché la messa a fuoco della diottria e della focalizzazione. La propria vista può essere condizionata dalla condizione fisica, dell'ambiente o dalle condizioni climatiche.

- (1) Regolazione della conchiglie

Il binocolo dispone di conchiglie regolabili per una corretta distanza degli occhi con o senza occhiali. Se non si usano occhiali, regolare le conchiglie in senso antiorario nella posizione ideale, mentre se si usano occhiali, ruotare le conchiglie in senso orario per avvicinare il bordo della conchiglia alla lente oculare. * Regolate le conchiglie in modo da avere la posizione migliore per i propri occhi.
- (2) Regolazione tra le due pupille

Un'immagine sdoppiata viene evitata mediante regolazione esatta della distanza tra le due pupille. Per ottenere ciò, guardate attraverso il binocolo e muovete i due tubi in entrambi i sensi, fino a quando trovate la posizione ideale, cioè fino a quando l'immagine non risulta sdoppiata.
- (3) Regolazione diottria

Per compensare la vista tra l'occhio destro e quello sinistro, l'anello di regolazione della diottria sul tubo dev'essere posizionato correttamente. La regolazione esatta permette di avere una visuale molto nitida e chiara durante l'utilizzo del binocolo.

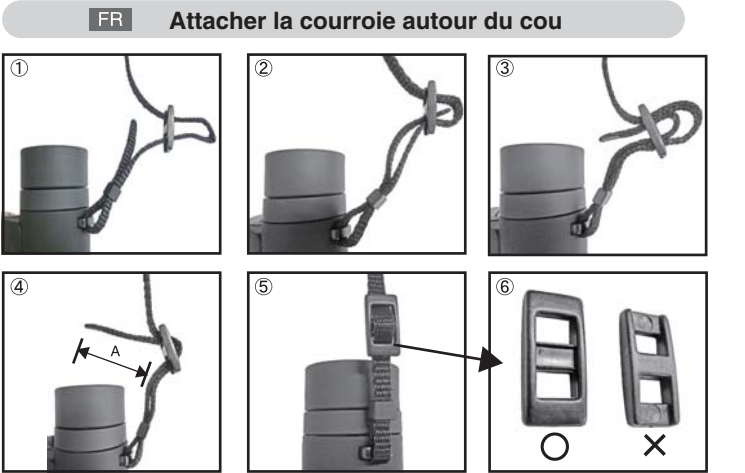
- A. Regolazione per l'occhio di sinistra

Scegliete un oggetto fermo e con la mano coprite la lente d'uscita del tubo destro. Con l'occhio sinistro verificate la messa a fuoco regolabile con l'apposito anello.
- B. Regolazione per l'occhio di destra

Poi coprite con la mano la lente d'uscita del tubo di sinistra e con l'occhio destro osservate lo stesso oggetto. A questo punto verificate la messa a fuoco regolabile con l'anello di regolazione diottria posizionato sull'oculare destro. In questo modo avrete regolato il binocolo per la vista individuale vostra.

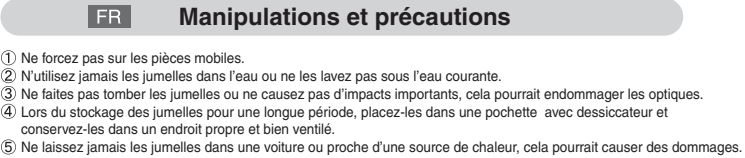
- (4) Focalizzazione

Per la focalizzazione ruotate solamente l'apposito anello situato tra i due tubi.



- Attacher la courroie autour du cou

Mettez la courroie autour du cou pour plus de sécurité, comme illustré sur les schémas 1 à 6. Vérifiez que la boucle soit mise dans le bon sens comme le montre le dessin n° 6. Si elle n'est pas dans le bon sens, la courroie sera mal attachée et les jumelles risquent de tomber.
- * Dessin n°4 : ajustez la longueur de la courroie au minimum à 4 cm, si la longueur de la sangle est inférieur à 4 cm, elle peut glisser et se détacher ; les jumelles peuvent tomber.
- * Vérifiez la courroie avant chaque utilisation.

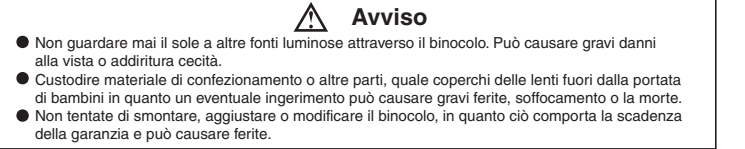
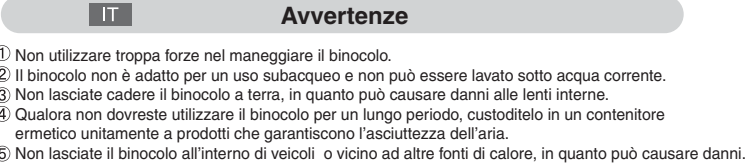


* L'entreprise Kowa n'est pas responsable des dommages occasionnés en cas de mauvaise utilisation ou de catastrophes naturelles telles que le feu, les tremblements de terre, les inondations...



- Installazione della cinghia di trasporto

Agganciate la cinghia come riportato nelle immagini 1-4.
- * Assicuratevi che la cinghia si presenti come indicato nell'immagine 6. Qualora la cinghia non si presenta in questo modo, la stessa può aprirsi e causare la caduta del binocolo. Prima di ogni uso verificate la corretta installazione della cinghia di trasporto.
- * Regolate la lunghezza della cinghia superflua a non meno di 4 cm (immagine 4). Se la lunghezza è al di sotto di 4 cm, la cinghia può scivolare e causare la caduta del binocolo. Prima di ogni uso verificate la corretta lunghezza della cinghia superflua.



* Kowa non si assume responsabilità per danni causati da un utilizzo non corretto, da catastrofe naturale quale fuoco, terremoto, alluvione ecc.
* Kowa non si assume responsabilità per interventi da parte di personale non autorizzato.



Para obtener el máximo rendimiento, en primer lugar debe ajustar los prismáticos a su propia agudeza visual. Para ello debe ajustar los oculares y la distancia interpupilar, estableciendo las dioptrías y el foco. La visibilidad de la imagen dependerá de sus condiciones físicas, del ambiente circundante y de las condiciones atmosféricas.

- (1) Ajuste de los oculares

Estos prismáticos cuentan con oculares giratorios en múltiples pasos que proporcionan una distancia ocular adecuada con o sin gafas. Si no lleva gafas, extienda los oculares a la posición deseada girándolos en sentido contrario a las agujas del reloj. Si lleva gafas, retraiga los oculares hasta que queden pegados a las lentes. *Ajuste los oculares en la mejor posición para su vista.
- (2) Ajuste de la distancia interpupilar

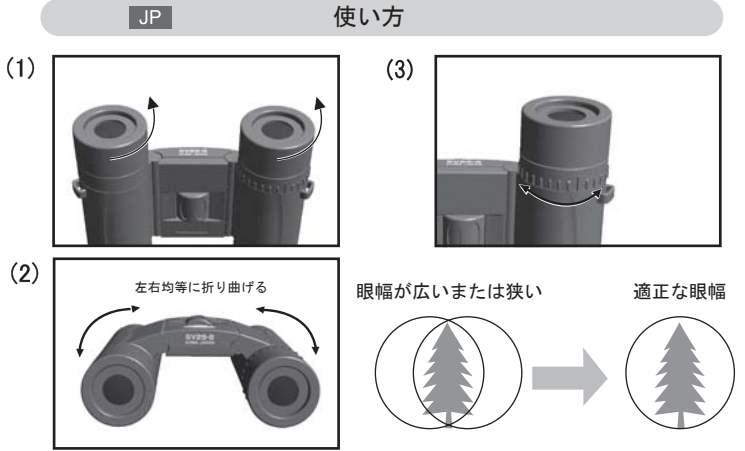
La distancia entre las pupilas de sus ojos se denomina distancia interpupilar. Para ver una sola imagen, los prismáticos deben ajustarse de forma que la distancia entre el centro de cada ocular sea la misma que la distancia entre sus pupilas. Para ajustar esta distancia, mire a través de los prismáticos a un objeto distante y acerque o separe las lentes hasta que las dos imágenes se fundan en una sola.
- (3) Ajuste de las dioptrías

El ajuste de la diferencia de agudeza visual entre el ojo izquierdo y el derecho se hace con el anillo de ajuste de dioptrías situado en la lente derecha del prismático. El ajuste de las dioptrías le proporcionará unas imágenes extraordinariamente nítidas cada vez que utilice los prismáticos.
- A. Ajuste del ojo izquierdo

Fijese en un objetivo inmóvil y cubra la lente derecha del prismático con la mano. Mire a través del ocular izquierdo con el ojo izquierdo y gire la rueda de enfoque hasta que la visión izquierda tenga perfectamente enfocado el sujeto.
- B. Ajuste del ojo derecho

Cubra la lente izquierda con la mano y mire a través del ocular derecho con el ojo derecho, al mismo objeto que para el ajuste izquierdo. Gire el anillo de dioptrías hasta que la imagen esté enfocada. Ahora sus prismáticos están ajustados a su vista.
- (4) Ajuste de la distancia interpupilar

Para ajustar el foco, gire la rueda de enfoque mientras mira por ambas lentes a la vez.



適正な眼幅合わせ、視度調整、ピント合わせを行うことにより、双眼鏡の性能を最大限に発揮させることができます。体調や周りの環境、天候などの状況によっても見え方は変わりますので、こまめに調整して最高の性能をお楽しみください。

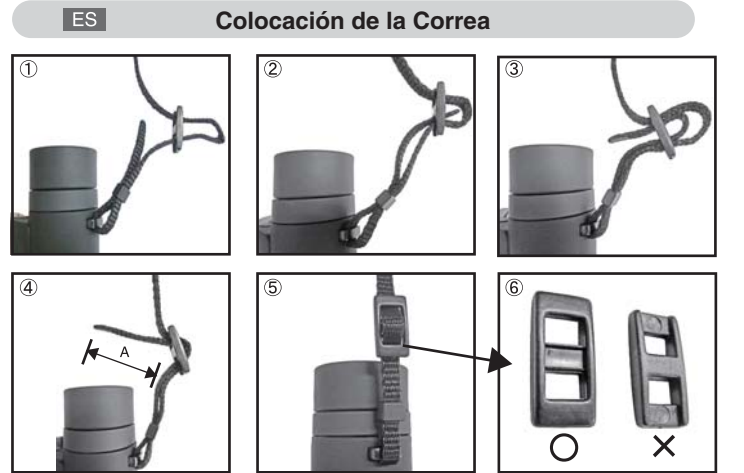
- (1) アイポイントを合わせる

裸眼の方・コンタクトレンズをご使用の方はツイスタップ見口を反時計回りに回して伸ばしてください。眼鏡をかけた状態で眼くときは、ツイスタップ見口を縮めた状態でご使用ください。
※ツイスタップ見口は、覗きやすい位置でご使用ください。
- (2) 眼幅を合わせる

両眼で覗いたときに左右の視野の円形が1つに重なるように左右の鏡筒を均等に開閉して眼幅を調整してください。
- (3) 視度を合わせる

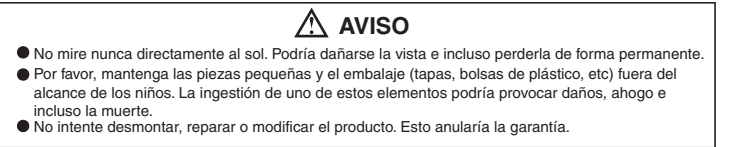
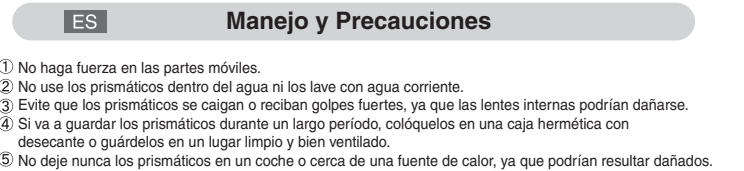
視度調整リングを使って、右眼と左眼の視力の違いを補正します。視度調整を行うことにより、両眼共にシャープな像を得ることができます。まず左眼だけで左接眼レンズを覗きながら、フォーカスノブを回してピントを合わせてください。このときピントを合わせる目標物は、動きのないもの(建物や樹木など)にしてください。次に、右眼だけで右接眼レンズを覗き、左眼でピントを合わせたときと同じ目標物を見ながら視度調整リングを回してピントを合わせてください。
- (4) 目標

目標物を変える度にフォーカスノブを回してピントを合わせてください。

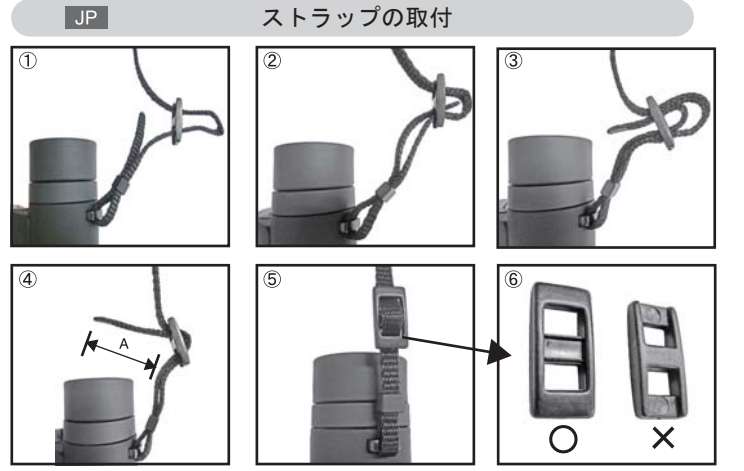


- COLOCACIÓN DE LA CORREA

Coloque y asegure la correa como se muestra en las imágenes 1 a 4.
- * Compruebe que hebilla está de frente, tal como en la fig. 6. Si la hebilla no está en la dirección correcta, la correa podría salirse y los prismáticos caerse. Compruebe que la correa está asegurada cada vez que use los prismáticos.
- * Ajuste la longitud del extremo A (fig. 4) para que sea, como mínimo, de 4 cm. Si fuera menos de 4cm, la correa podría salirse y los prismáticos caerse. Compruebe la longitud de A cada vez que utilice los prismáticos.



* Kowa no se responsabiliza de ningún daño causado por el mal uso o por desastres naturales como incendios, terremotos, inundaciones, etc.



- ストラップの取り付け

①～④の手順でストラップ紐を本体のストラップ取り付けリングに通して取り付けてください。
- * アジャスターの向きは、⑥の向きに取り付けて下さい。アジャスターの表裏を誤った向きに装着しますと、ストラップが外れ、双眼鏡がストラップから脱落する恐れがあります。
- * ④のAの長さ(ストラップ紐の余った長さ)は、4cm以上になるように調節します。この余った長さAが短くなりますと、ストラップが外れ、双眼鏡が脱落する恐れがあります。ご使用になる度に、Aの長さを十分にご確認下さい。

